

Don César

AGENCE GENERALE DE COPIES
Dramatiques & Littéraires
H. COMPÈRE
14, Rue Houdar (Anc. Rue Leclerc)
PARIS
TELEPHONE 210 10

LOCATION
Propriété de la Maison du Médecin
Cette musique ne peut être ni vendue
ni prêtée, ni copiée.



LOCATION
Propriété de la Maison du Ménétrier
Cette musique ne peut être ni vendue
ni prêtée, ni copiée.

Don César de Bazan

Opéra-Comique en 4 actes

Mise en Scène

N° 1 Mars 1912
Location Saison 1912-1913
P^r HEUGEL & C^{ie}

Heugel

LOCATION
Propriété de la Maison du Ménestrel
Cette musique ne peut être ni vendue
ni prêtée, ni copiée.

1^{er} Paris Saison
1912
P^r HEUGEL & C^{ie}
Heugel

Acte 1^{er}

La plaza Mayor, à Madrid - à la face cour, derrière un monument religieux, se trouve une riche statue de la Vierge éclairée constamment par une lanterne aux vitres octogones de couleurs variées à la face du jardin, le rez-de-chaussée de la maison est occupé par une taverne précédée d'un portique. La place donne accès à deux boulevards - au milieu desquels se trouve une fontaine publique... l'aspect de cette décoration est des plus riants. C'est par le boulevard du dernier plan jardin qu'entrent Maritana et tous les personnages qui la précèdent ou la suivent.

Hommes et femmes du peuple bourgeois, militaires et manolas garnissent le théâtre. Costumes gais. Tableau très animé

Le rideau se lève sur la dixième mesure de l'introduction.. attaquez le chœur: " Dès que le tambour donne, etc, etc... face au public à l'avant-scène

et sur les premiers plans - Premières parties au Jardin, secondes à la Cour. - Des comparées par groupes de trois ou quatre garnissent les seconds plans
Comparées occupant les seconds plans.

À l'avant scène et sur les premiers plans

- Basses - Basses -

Premiers dessus

Seconds dessus

Premiers et seconds ténors

À la reprise du motif 'Forté': Dès que le tambour sonne, vingt mesures avant l'attaque du $\frac{9}{8}$ il se fait un grand mouvement: Une partie des comparées du fond portent leurs regards vers les derniers plans jardin, et beaucoup courent au devant de Maritana en sortant par les deux derniers plans jardin. - Messieurs et Mesdames des chœurs ouvrent une rue un peu inclinée au milieu du théâtre et tous les regards se portent joyeux vers le boulevard par où doit arriver la bohémienne - Deux ténors et deux basses remontent vers le fond, redescendent en attendant la Maritana et reprennent leurs places... joie générale sur tous les visages.

Quelques mesures avant l'Allegretto vivo assai entrent par le dernier plan jardin; quatre bohémiennes qui se séparent et se placent deux

d'un côté, deux de l'autre de la rue formée par les
choeurs. Elles ont également des tambours de basque.
Des enfants les suivent ainsi que des comparses
qui entrent presque à reculons, annonçant la
bohémienne.

À la fin du chœur et dès l'attaque de la ri-
tournelle, entre Maritana vivement et gaiement
en agitant son tambour de basque. Elle est sui-
vie de six jeunes Espagnoles; elle s'arrête un
instant au fond et descend vivement à l'avant
scène... On forme le demi-cercle autour d'elle...
Les comparses et les enfants garnissent les seconds
plans... à l'avant-scène.

Premières parties - Secondes parties

Premiers dessus

Seconds dessus

Six jeunes Espagnoles

Deux Bohémiennes

Deux Bohémiennes

Maritana

Couplets

Après le premier couplet, Maritana invite les
jeunes filles à descendre et à l'entourer. Deux da-
mes des choeurs (premiers dessus) descendent à droi-
te, deux seconds dessus à la gauche: Andante

Le morceau fini, on forme une rue au milieu du théâtre. - Le Roi, qui pendant le second couplet est entré par le fond jardin, se mêle à la foule sans être remarqué. Il est enveloppé d'un grand manteau noir, et par derrière les assistants il vient isolément se placer à l'extrémité de l'avant-scène Cour, fixe tendrement ses regards sur Maritana, et remonte ensuite derrière les chœurs.

Au moment où Maritana, au moyen de son tambour de basque, commence à faire la quête en commençant par sa droite, le Roi descend du fond au milieu du théâtre et regagne l'avant-scène Cour pour chanter sa phrase.

Don José, également enveloppé dans un grand manteau, entre sans être remarqué de la foule, par un des derniers plans jardin et descend lentement sur l'avant-scène jardin. - Il observe le Roi: "Sui, c'est encore, lui!"

Les quatre bohémiennes se réunissent au fond et forment le cercle. - Maritana parcourt le cercle des chœurs et arrive à l'avant-scène Cour devant le Roi qui, dès qu'il lui a donné sa pièce d'or, remonte toujours le long des chœurs.

sis Cour, jusqu'à auprès de la madone. Avant cela, au moment où Maritana dit au Roi: "Eh! quoi seigneur cavalier, n'avez-vous pour me payer etc, etc..." les chœurs qui sont à droite (cinq premiers tenors et deuxièmes dessus) remontent le théâtre jusqu'au dessus de la madone. Maritana vient joyeusement sur le bord de l'avant-scène où Don José l'aborde.

Don José - Maritana

Dès que l'angelus se fait entendre de la collise Cour, tout le monde s'agenouille en redescendant tourné vers la madone. Maritana et les Bohémiens au milieu du théâtre. Le Roi et Don José seuls debout à l'extrémité de l'avant-scène

(ligne oblique depuis la fontaine à l'avant-scène jardin.)

À la fin de la prière on se relève et on revient en scène en entourant la Maritana, comme au commencement.

Pour la sortie, on ouvre une rue au fond, et Maritana sort vivement par le fond jardin, suivie des quatre Bohémiennes et des jeunes Espagnoles... Les chœurs sortent, moitié par les derniers plans Cour, moitié par les derniers plans jardins

Premiers tenors, premiers dessus et deuxièmes tenors par jardin; deuxièmes dessus et basses par cour. Le Roi près de la fontaine du fond suit des yeux Maritana. Don José sous le portique qui précède la taverne, observe le Roi qui descend en scène s'écrier avec un soupir: Oui, elle est merveilleusement belle! - Don José s'approche: "Et bien digne en effet de l'admiration d'un Roi"

Don José - Le Roi

Romance

Après le premier couplet, le Roi prend le 9^o 1. Don José se prête à cette passade.

Le Roi - Don José

A la fin de la scène, le Roi, devant qui s'incline Don José s'éloigne par le fond jardin, espérant rencontrer encore Maritana.

Don José seul

A la réplique: Il lui faut le droit d'approcher sa Majesté, c'est-à-dire un nom, un titre... tout ce que donne un grand mariage... mais le mari pourtant, on entend dans l'intérieur de la taverne des voix qui se querellent. Celle de Don César

domine. Don José remonte la scène et dit: D'accord
ment je ferai fermer le tripot du vieux Peñas... Il se
tient sur les seconds plans et observe.

Don César, légèrement aviné, pénètre en scène à
reculons, triébuche, s'arrête au seuil du portique
du cabaret, et, s'adressant à ses adversaires de l'inté-
rieur, il leur adresse cette menace: "Vous êtes de misé-
rables fripons que je châtierais... si je ne craignais
de salir mon épée!" Puis il descend un peu plus
en scène face au public. Il dit philosophique-
ment au public après un temps: Je viens de jouer
avec des manants... et ils m'ont volé comme de
grands seigneurs, etc, etc. Il se retourne et se di-
rige comme pour s'éloigner lentement vers
le côté Cour.. Revenant sur ses pas, il menace
encore du geste ses adversaires, puis, réfléchissant
il gagne peu à peu l'avant-scène Cour. Il gagne
peu à peu le milieu de l'avant-scène.

Don José s'approche alors et salue; puis, à la gran-
de surprise de Don César, qui ne s'est pas encore
aperçu de sa présence, il lui tend les mains amica-
lement.

Don César - Don José

Pour laisser la scène libre à Don César, Don José se tient de quelques pas plus haut que Don César. a. près le premier motif: Partout où l'on chante, j'ai-lais devant moi! et, pendant les quatre mesures de ritournelle qui précèdent les mots: je voyageais gaiement, gaiement, les poches nettes etc, etc...

Don César gagne l'avant scène cour en passant devant Don José qui occupe sur le premier plan le 2^e 1. Mais... il en est deux (Andante cantabile)

Ici Don César s'appuie amicalement sur le bras ou l'épaule de Don José, auquel il dit confidentiellement: Il en est deux que j'ai surtout goûtés etc, etc... puis, après le Cantabile, il abandonne le bras de Don José et revient gaiement sur l'avant scène en attaquant. Partout où l'on chante, partout où l'on boit. Il revient sur l'avant scène cour et il termine l'air.

Don José - Don César

Sur l'avant dernier plan jardin entre un batelier amenant paternellement Lazarille qu'il tient par le bras. Allons petit sèche tes larmes etc etc...

Don José - Lazarille - Batelier - Don César

10
après avoir dit : Et dans quoi voulez-vous qu'on se
voie ? le batelier s'éloigne tranquillement par
un des derniers plan cour en levant les épaules

Don José

Lazarille - Don César

11
Voyant de loin arriver le capitaine Lazarille, effrayé
remonte le théâtre et redescend 91°3 à la gauche de
Don César, implorer sa protection. Don José, qui
s'est tenu à l'écart, s'approche de Don César et
lui dit tout bas : souvenez-vous de l'édit Royal,
puis il se met en observation vers les seconds plans
Cour.

Quatuor

Dès l'attaque de l'Allegro vivo, par l'avant der-
mier plan jardin, entrent vivement le capi-
taine, six soldats et un officier. se voilà, qu'on
le saisisse ! etc, etc...

Soldats armés d'arquebuses

Officier

Don José

Capitaine - Don César - Lazarille

12

Lorsqu'à son tour Don José interviert, il prend

le n° 3. Lorsqu'en implorant le capitaine Don César lui prend le pan du manteau, le capitaine le repousse dédaigneusement. Prenez garde l'ami... vous allez me tacher. Justement blessé, Don César se relève fièrement et du regard brave déjà le capitaine.

Ensemble. - A l'Andantino $\frac{3}{8}$, Lazarille, par devant les autres personnages, vient à son tour implorer le capitaine.

Capitaine - Lazarille - Don César - Don José

A l'Allegro deciso "allons finissons-en!" le capitaine ne fait signe à ses soldats de saisir Lazarille, que Don César fait vivement passer devant lui, n° 3. Il commence à perdre patience, mais il se contient cependant. Don José qui a remonté d'un plan, traverse le théâtre et vient n° 1 prévoyant ce qui va se passer.

Don José - Don César - Capitaine - Lazarille

En disant dédaigneusement: "On ne peut rien vous faire", le capitaine passe devant don César et gagne un peu plus l'avant, scène cour à ce mouvement, Lazarille fuit et va se ré

fugier près de Don César.

Don José

Lazarille. Don César. Capitaine

14

Don César, à bout de patience, se couvre majestueusement et dit d'un ton railleur et hontain au capitaine: "Je vais vous faire, moi, quelque chose, mon cher... etc. En ajoutant avec colère: Je vais vous envoyer faire gras en enfer! il se recule et tire son épée. Le capitaine méprise cette provocation. Don César se fait alors connaître. Tout l'honneur est pour vous, j'ai nom: Don César, comte de Garofa.

Lazarille

Don José

Don César

Capitaine

15

Sur un geste du capitaine, soldats et officiers s'éloignent par où ils sont entrés. Et vous allez vous battre ou vous n'êtes qu'un lâche! Le capitaine, à ce mot, devient furieux et tire également son épée. Pas général en avant pour attaquer l'ensemble" après lequel le capitaine sort précipitamment par un des derniers plans cour suivie de Don César. Tous deux l'épée en main. Lazarille au désespoir sort également

derrière eux.

Don José reste seul en scène

Maritana rentre joyeuse par le fond jardin et descend à l'avant. scène sans remarquer la présence de Don José, tant elle est absorbée dans ses rêves d'ambition. Don José vient lentement à elle : Ah mot, belle Maritana.

Maritana - Don José

Final

à la réplique : La Reine qui, plusieurs fois, comme tout à l'heure encore, a fait arrêter son carrosse pour m'entendre chanter... Par le côté jardin, au-dessus du tripot, entre un premier groupe (premiers ténors et premiers dessus) bras dessus, bras dessous. Il s'arrête un peu au milieu du théâtre. Du côté Cour, troisième plan, entre un deuxième groupe (basses et deuxièmes dessus).. Les deux groupes se rejoignent au milieu du théâtre.

L'orchestre n'attaque qu'à la réplique donnée par Don José : Silence !

Puis le groupe N° 1 gagne par devant N° 2 l'avant scène cour.. Le groupe N° 2 reste au

fond au milieu du théâtre, un peu vers la gauche. Derrière le groupe N° 1 entrent du fond du jardin les quatre bohémiennes figurantes, qui viennent à l'avant scène jardin.

À la première note de la ritournelle, les premiers ténors et les premiers dessus, ne faisant pas partie du groupe N° 1 descendent du fond du jardin à l'avant-scène Cour. Les seconds ténors et les seconds dessus ne faisant pas partie non plus des groupes précédents, descendent du fond Cour et viennent du côté Cour au-dessus des premiers ténors et des premiers dessus. Les basses entrent du côté jardin au fond et se placent derrière le groupe N° 2, au fond du théâtre un peu vers la gauche. Maritana est à l'avant-scène jardin. Don José a disparu derrière les chœurs du côté Cour.

Maritana parcourt le front des chœurs qui se pressent pour tendre la main à la bohémienne. Elle prend la main d'un jeune soldat qui se trouve vers le côté Cour et l'amène à l'avant-scène.

Maritana - jeune soldat

Vous aimez femme jeune et tendre etc... etc..
Le jeune soldat retourne gaiement à sa place
dès la fin de ce couplet

Don José, qui est rentré, descend alors sur l'a-
vant-scène, à la gauche de Maritana.

Maritana - Don José

Pour la Carantine: Ce que ta voix nous fait
connaître etc. etc. Don José amène Marita-
na un peu plus vers la droite. Suit peu
à peu.

Mouvement général des Chœurs.- Les
basses remontent au fond vers la droite et
disparaissent en partie dans la coulisse fond
cour. Les deuxièmes ténors et les seconds des-
sus remontent vers le fond au milieu à la
droite des basses et restent en place. Les pre-
miers ténors et les premiers dessus traver-
sent le théâtre obliquement et vont à la
gauche des seconds ténors et des deuxiè-
mes dessus, et disparaissent en partie
dans la coulisse fond jardin. Les bohémien-
nes disparaissent. Le groupe N° 1 traverse
le théâtre de cour à jardin et vient à l'a-
vant scène gauche. Le groupe N° 2 derrière

le groupe N° 1 traverse le théâtre en sens contraire et vient à l'avant-scène Cour.

Don César, essuyant son épée, entre de Cour et vient à l'avant-scène Jardin, remet son épée au fourreau et passe à droite.

Avant l'entrée de Don César, Don José et Maritana ont disparu derrière le chœur par le côté Cour.. Don César par obliquement vers le côté Jardin, au-dessus du trisot. Alors se présentent quatre soldats à la file l'un de l'autre, accompagnés d'un alcade. Don César recule vers l'avant-scène Cour, et de là vers le troisième plan Cour, d'où débouchent aussi quatre autres soldats accompagnés d'un officier. Les soldats des deux groupes portent le mousquet sur l'épaule gauche et de la main droite, des lanternes allumées. - Les soldats sont front au milieu du théâtre et marchent vers Don César qui recule jusqu'au milieu de l'avant-scène.. L'alcade s'approche alors à la droite de Don César et lui dit: Au nom du Roi, je vous arrête!

Les soldats remontent à reculons jusqu'au niveau du premier plan. - Les choeurs sont rentrés en scène à la suite des soldats et viennent garnir les avant-scènes. Les premières parties à gauche. Les deuxièmes parties à droite. Laissez une place à l'extrême avant-scène pour Don José et Maritana qui rentrent.

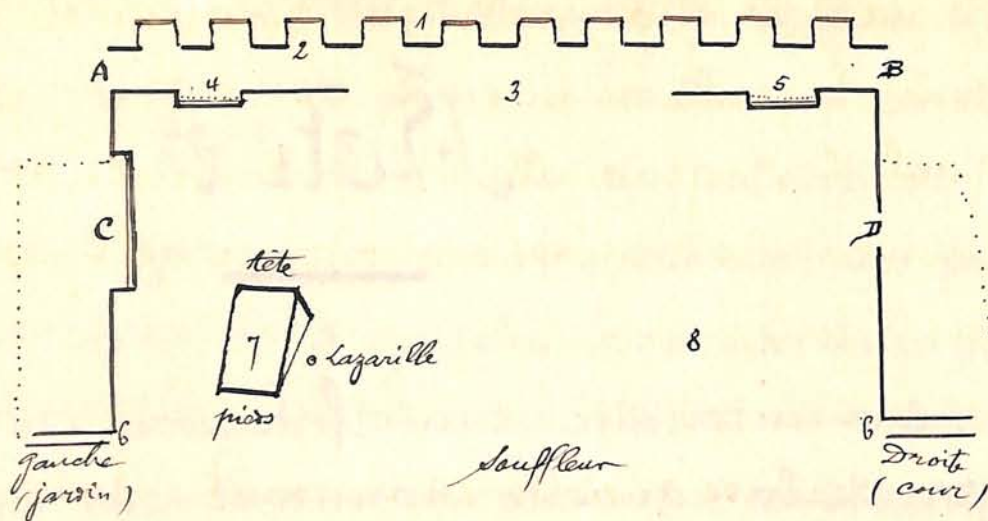
Sazarille accourt du fond Cour, et vient à la gauche de Don César, puis passe derrière pour implorer l'alcade et l'officier. Il revient à Don César etc, etc..

Pendant les quelques mots dits à l'avant-scène Cour par Maritana et Don José, Don César remet noblement son épée à l'officier, qui s'est avancé pour la lui demander. Il donne des poignées de mains à droite et à gauche, fait également ses adieux et se place au milieu des soldats. Le rideau baisse sur ce "Tableau"

Scène 2^e

Cour intérieure d'une forteresse. Au fond, grande baie ouverte donnant sur rempart crénelé 1-2. Portes basses conduisant par deux marches de pierre à des pièces noires. Ces portes en bois de chêne, garnies de clous de fer, sont toujours fermées. La porte 5 seulement (gonds à la cour) s'ouvre sur le théâtre. La porte 4 n'est pas praticable. - 6, manteau d'arlequin. - 7, grand lit de camp entièrement couvert d'une tapisserie de laine assez propre et haut de 35 centimètres aux pieds, et de 85 centimètres à la tête, sur lequel dort tranquillement Don César qui a son chapeau près de lui. Lazarille debout veille tristement près de Don César. - 8, petite chaise de bois de chêne à dossier; cette légère chaise est disposée de façon à pouvoir être lancée au loin et retomber sans se briser.

Rideau de fond. Horizon. Au loin Madrid et la Campagne



A, entrées et sorties pour le dehors. - B, entrées et sorties pour l'intérieur de la citadelle. C, précédée de deux marches en pierre, grande porte toujours ouverte, conduisant dans une pièce peu éclairée. D, grande porte toujours ouverte conduisant à la chapelle de la forteresse. Au dessus de cette porte grand cadran, dont le dessin des aiguilles est disposé de façon à ne pas indiquer exactement au public l'heure qu'il est. Grand jour.

Berçeuse (Dors, ami, etc...)

Après ces quatre premiers vers, Lazarille descend lentement jusque près du trou du souffleur, où plus calme et plus souriant il ajoute: Tandis que tu reposes, d'un soleil radieux, etc. - Le chapeau de Lazarille est sur la chaise 8.

Pendant la ritournelle qui termine la barcarolle, Lazarille retourne à Don César près duquel il s'agenouille en pleurant et en lui prenant les mains, après avoir jeté les yeux sur l'horloge.

Don César se réveille en sursaut. Sa physionomie est calme et souriante, il s'assied sur son lit face au public, puis peu à peu, il met ses pieds à terre et cause gaiement avec Lazarille en se tournant vers ce dernier. Il se lève tout à fait et descend en scène en s'écriant: j'ai épuisé, vois-tu, la coupe des voluptés terrestres!

- Couplets (Riche, j'ai semé les riches,

Premier couplet sur l'avant scène jardin, second un peu plus vers Cour. Terminez sur l'avant. scène jardin - Lazarille pendant ce temps, est au fond, puis tristement assis sur la chaise 8. - Il se lève après les couplets et court, en sanglotant, se jeter aux genoux de Don César dont il embrasse les mains.

Don César - Lazarille

Don César relève Lazarille avec bonté.

Devant du fond A, Don José vient en scène quelques instants avant de dire: Excepte moi!

Don César - Don José

Sur un geste de Don César, Lazarille reprend son chapeau laisse sur la chaise 8, et s'éloigne par le fond A. Tenez asseyons nous et causons. Don César va prendre la chaise 8 et vient s'asseoir gatement près de Don José qui pose son chapeau sur le lit 7 au pied duquel il s'assied. Après un temps, Don José ajoute, en fixant d'un regard scrutateur Don César - Don César? Celui-ci répond sérieusement aussi mais le sourire sur les lèvres: Don José etc...

Après les mots: je dois quelque chose à tant de gens! Don César se lève, continue la conversation un instant appuyé sur le dossier de sa chaise, puis assis à cheval le siège tourne vers lui. Il s'anime peu à peu puis en ajoutant "Pendu! mais c'est infâme". Il se redresse brusquement et sur les mots: "C'est plus qu'une mort honteuse: c'est une mort ridicule, grotesque!... Il lance avec colère la chaise derrière lui et vient à

l' avant-scène : "qu'on me place debout, la tête haute, etc. - Don José se lève en disant. "Et c'est ainsi que vous mourrez."

Don José - Don César

Il faut simplement vous marier! Hilarité bouffonne de Don César qui contraste avec la gravité de Don José. Tableau

Duo, (Me marier! ah! bon Dieu!... etc)

A la phrase: Puisqu'elle tient tant à la noblesse, qu'elle soit donc comtesse. Mais... (Allegro $\frac{2}{4}$)
Il passe très gaiement N°1 par devant Don José, qui aide cette passade: Marie! Fusille etc

Don César - Don José

En disant: "Entrez là", Don José désigne l'appartement a: En attaquant à nouveau l'Allegro $\frac{2}{4}$ après la phrase: Ma dernière heure est la plus belle et la meilleure. Don César toujours devant Don José, repasse plus gaiement encore N°2 en s'écriant: Marie! Le diable m'emporte, etc...

Don José Don César

Dès la dernière note chantée, Don César qui ne peut contenir son hilarité, entre en cou-

rant dans l'appartement de gauche G en pas-
sant derrière Don José qui, au fond cour,
le suit de l'œil.

Pérez vient de gauche A, reçoit des ordres et
s'éloigne par où il est venu. Don José redes-
cend en scène - Lazarille entre de gauche A
et vient en scène.

Lazarille - Don José

à la fin de la scène, Lazarille sort par le
fond et s'éloigne par B. Resté seul, Don Jo-
sé prend tranquillement un rapport dans
sa poche, s'avance vers le lit F, sur le pied
duquel il s'assied face au public et lit son
rapport. Après avoir ajouté: la grâce arrive
toujours une heure trop tard... c'est un
malheur! Don José se lève, reprend son
chapeau, serre son rapport et revient en
scène.

Scène et Final

Pérez, venant de gauche A, annonce au
fond: Monseigneur, voici les arquebusiers.
Dès l'attaque de la vitrounelle par la gau-
che A et B entrent des valets portant une
table longue royalement servie qu'ils pla-

cent un peu obliquement côté Cour. D'autres valets portent deux candélabres à plusieurs bougies allumées qu'ils placent à chaque bout de la table, pendant que d'autres valets plaent les chaises et le banc qui doivent servir aux convives. D'autres valets enfin rangent tout à fait à la face contre le mur jardin, jusqu'à l'entrée C, le lit de Don César. Ce service se fait silencieusement et le plus promptement possible. Viennent toujours de gauche A & B, douze arquebusiers qui, sur deux rangs se tiennent au fond au milieu du théâtre, un peu vers la gauche, en ayant soin de laisser libre l'entrée C, par où descend gaiement, vers la dixième mesure, Don César, revêtu d'un très élégant et très riche costume. - Don José lui dit, en lui montrant la table servie et les arquebusiers: "Voici le festin et voici les convives. - Une fois leur service terminé, les valets se sont éloignés par le fond A et B. - Don José s'éloigne vers A -

Après avoir dit à ses convives: à boire amis, je vous invite... Buvez vite: à la comtesse de Bazan! Don César remet son chapeau à un des derniers valets restés en scène.

Quand Don César dit : allons compagnons pre-
nons place! les arquebusiers prennent place
à table sans s'asseoir (9. 3. 4. premières basses

- 5. 6. 7. deuxièmes basses

8. 9. 10, seconds tenors - 11

12. 13 premiers tenors) -

Le n° 1 est réservé à Don
César, qui prend place
à table sur la ritournelle
 $\frac{2}{4}$ de la chanson). Tous les

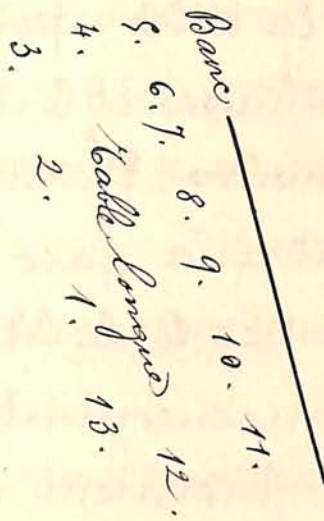
convives s'assoyent. Evitez

autant que possible qu'aucun des convives
tourne le dos au public

Après le refrain du second couplet et sur l'ac-
cord qui change la tonalité, entrent de gau-
che 4 deux massiers qui se placent au
fond de chaque côté en deça de la baie 3.

Ils précèdent un juge en robe rouge, sui-
vi de quatre autres juges également en robes
rouges - à l'entrée des massiers, les arquebu-

siers se lèvent sans quitter leurs places. Un
soldat dit à Don César : "Monsieur, les
juges!" Don César, d'abord seul assis, ne
se lève que pour dire gaiement : "Laissez
entrer la justice du Roi!" puis il gagne



l'avant-scène jardin. Le juge s'avance à la gauche de Don César et lui lit solennellement le parchemin qu'il tient en main. Les quatre autres juges se tiennent sur le second plan. Tableau. - Après la lecture de la sentence les hommes de justice s'éloignent lentement par où ils sont rentrés. Don César les suit un instant de l'œil, puis, dès qu'ils ont disparu, il revient à sa place et s'écrie gaiement: Troisième couplet! - Les convives se rasseyant - Don César chante le troisième couplet à moitié assis sur la table - Tout le monde se lève à l'ensemble - à l'air un peu tout le monde descend à l'avant scène.

Buvons! la vie est courte! etc. etc.

Aussitôt rentrent les valets qui vivement, silencieusement et sans presque que le public s'en aperçoivent enlèvent et font disparaître les bancs, les chaises et puis la table, par A et B. Deux valets ont pris les candélabres et se placent en les tenant de chaque côté de la chapelle D.

Dès les premiers accords de l'Orque (dans la

coulisse Cour) les arquebusiers (Ténors) qui étaient à droite, vont rejoindre leurs camarades et se rangent le long du chassis Jardin, devant le lit 7. Venant du fond A 3, entrent, deux par deux, huit seigneurs donnant le bras à 8 dames. Ces invités traversent le théâtre et entrent dans la chapelle. Entrent les derniers Don José donnant la main à Maritana. Ces deux personnages descendent en scène. Maritana vêtue de blanc, a le visage entièrement masqué par un voile des plus épais. Don César, qui a repris son chapeau des mains du valet auquel il l'a précédemment remis, se tient à l'avant. scène Cour.

Don José

Maritana

Don César

Dès l'entrée de Don José et de Maritana, les arquebusiers s'éloignent par 3 et 13. Don César s'approche curieusement de Maritana et cherche à deviner qui peut être cette dame. Don José s'approche et lui dit bas : Pas un mot! Pas un regard!

Maritana - Don César - Don José

Madrigal (En vous je vais placer Madame)
Pendant ce madrigal Don José qui ne perd pas de vue Don César et Maritana, se tient sur le second plan. Après le madrigal, Don César, de la main gauche prend la main droite de Maritana. Tous deux entrent dans la chapelle suivis de Don José et des valets porteurs de candélabres. Huit peu à peu Aussitôt venant de droite B 3, Lazarille vient en scène.

Romance

Après la romance, les Orgues se font entendre à nouveau. Lazarille s'éloigne vivement par 3 et B. On sort de la chapelle
1^o Les valets porteurs de candélabres. Ils vont se placer au fond, en deca de la route 3, de chaque côté - 2^o Les invités toujours deux par deux. Huit vont garnir le côté jardin (1^{er} parties) Huit garnissent à la face le côté cour. Don José sans chapeau, et Maritana sans voile sortent les derniers. Arrivés au fond de la scène Don José dit à des valets qui sont entrés de A : Faites prévenir les pages de Madame la comtesse de Bazan ! Un valet s'éloigne et quelques instants après six

pages de la maison de Bazan entrent et se
tiennent au fond en de ça de la voûte
à la réplique : Mais lui, le comte... mon ma-
ri? - Votre mari. Un feu de peloton se fait
entendre sous les remparts vers le côté cour
justement effrayée, Maritana descend en scè-
ne où Don José la suit en cherchant à la
rassurer.

Final (Dissipez vos alarmes etc, etc.)

Valets au fond de la voûte B. Ils sont porteurs
de torches allumées.

Porte candélabre

Porte candélabre

Pages en deca de la voûte

Invités - Premières parties

Invités - 2^e parties

Maritana - Don José

Partons? Eloignons nous! Don José offre sa
main à Maritana. Ils sortent par B et A
Les valets se sont rangés au fond près des
créneaux. Les deux porte-candélabres les pré-
cèdent. Les pages suivent, puis les invités
et en dernier lieu les valets du fond.

Muit plus prononcée - Mélodrame

La porte D (elle s'ouvre sur le théâtre, gonds

au jardin) s'entrouvre - Lazarille paraît à demi - Personne! " Il va regarder au fond. On entend une voix crier au loin: Senti-nelles, veillez! - Il retourne à Don César, qui paraît à son tour et descend sur l'a-vant-scène - jardin - Lazarille ferme la porte & revient à Don César, qui chan-celle comme un homme ivre et se frotte les yeux -: Fuyez, cette clef ouvre la poterne etc, etc. -

Don César - Lazarille

En recevant de Lazarille les douze balles qu'il met dans sa poche, Don César reprend son aplomb et sa gaieté. Partez!... quittez Madrid! - Lazarille presse Don César qui se dirige vers les créneaux du fond. Au mo-ment de les franchir il revient à Lazarille et s'écrit gaiement par reminiscence: Bien! mais maintenant que je suis mort, je n'ai plus de créanciers! - Nouveau cri au loins-tain: Sentinelles, veillez! Ayant déjà une jambe au dehors des créneaux, il a fait plus gaiement encore avant de dispa-raître: "Ah! diable! mais je suis marié"

Il disparaît. - Sazarille le suit du regard,
l'accompagne du geste - Le rideau baise
vivement sur ce tableau

Acte 3^e

Une villa - Pavillon d'été, style espagnol mauresque. On y pénètre par trois grandes ouvertures donnant sur des jardins au milieu desquels est une fontaine. Au premier plan, portes latérales Cour et Jardin. Cette seconde communique aux appartements de Maritana. Un lustre, bougies allumées, est suspendu au plafond du pavillon. De riches candélabres, également bougies allumées, sont placés au fond du pavillon sur des consoles ornées de splendides corbeilles de fleurs. Riches fauteuils sur les avant-scènes Cour et Jardin. D'autres riches sièges à 4 garnissent le pavillon.

Au lever du rideau: Ballet. - Chœur au lointain. Maritana est assise entourée des intimes de sa maison (6 Seigneurs et 6 dames.) - Après le ballet, Maritana accompa

que jusqu'à la terrasse du fond les intimes de sa maison, redescend en scène tristement les invités restent sur la terrasse causent et se promènent.

Récitatif et Romance

Pendant la reprise de la sérénade qui sépare les couplets de la romance, Maritana retourne s'installer près de ses invités. Elle redescend en scène. Vers la fin du second couplet Don José, venant de la droite des jardins pénètre dans le pavillon, et vient en observant Maritana, qui ne l'aperçoit pas d'abord, s'appuyer sur le fauteuil du dossier Cour, puis il s'approche.

Maritana

Don José

Don José est à cet acte en souliers, bas de soie et n'a pas de chapeau

Le voir... le voir enfin!

Pendant que Maritana congédie tour à tour ses invités et qu'elle s'éloigne même un instant en les reconduisant vers la gauche des jardins, Don José fait un signe à Lazarille qui accourt en scène par la droite des jardins. En scène Cour.

Don José - Lazarille

C'est bien... va, laisse-moi! Lazarille s'éloigne par où il est venu - Maritana revient

Maritana - Don José

Le Roi, visiblement ému, paraît en scène par la gauche des jardins. A sa vue, Maritana pousse un cri étouffé. Don José remonte comme pour s'assurer que personne ne vient, puis il disparaît par la gauche des jardins.

Le Roi

Maritana

Le Roi a laissé son chapeau sur le fauteuil de gauche.

Caratine (Une talèze en fleur
à la fin de la caratine, le Roi tombe aux genoux de Maritana troublée. Il lui saisit les mains. Elle se défend et passe d'un côté devant le Roi qui se relève avec colère... je comprends tout etc... etc...

Maritana - Le Roi

Oui, vous avez raison, Monsieur le Comte

... à vous de commander... à moi d'obéir...
Vous êtes mon seigneur et maître ! Maritana rentre noblement dans ses appartements - à gauche - Le Roi va pour suivre Maritana - On entend un coup de feu puis, tout à coup, accourt par la droite des jardins Don César, bientôt pour suivi par Lazarille, qui tient encore l'arquebuse dont il vient de se servir - Lazarille, en reconnaissant Don César, disparaît vivement dans l'appartement de face cour, dont la porte est ouverte, sans que le Roi, qui revient, ni Don César aient pu s'apercevoir l'un de sa présence l'autre de sa disparition - Ces divers mouvements demandent à être bien réglés. En se retournant, Don César aperçoit le Roi, qu'il salue - Pardon, Monsieur, je n'avais pas l'honneur de vous apercevoir.

Le Roi

Don César

À la phrase : Si cette demeure est la vôtre... qui êtes-vous ? Le Roi qui reprend son chapeau, se courbe et dit, après s'être

assis tranquillement sur le fauteuil de gauche
Le comte de Bazan. - Surprise de Don César,
qui, sur le point d'éclater, recule jusque
près du fauteuil de droite, de l'autre côté
duquel Lazarille, sans être remarqué du
Roi, dit vivement et bas : Chut! c'est le Roi!
... Lazarille disparaît aussitôt par où il est
entré (porte de face com). Don César revient
promptement de sa surprise et finit par
prendre la chose gaiement.

Duo

Le Roi assis

Don César

Don César

Vous êtes dites vous, Don César de Bazan.

(Don César met fièrement son chapeau)

Et moi je suis le Roi d'Espagne!

Le roi se lève brusquement mais se contraind

Premier ensemble

Après que le Roi a dit : Donc vous êtes le Roi
d'Espagne : Don César s'assied sur le fan-
teuil de droite et en se prelassant : Et oui
tout comme vous êtes Don César! - etc. A la
reprise de l'ensemble Don César se lève et

l'avant-scène.

À l'entrée de Lazarille, qui accourt par la droite des jardins et qui met un genou à terre en présentant une lettre au Roi Don César gagne l'avant-scène

Le Roi Lazarille

Don César

Vite mon cheval. Le Roi reprend vivement son chapeau et remonte suivi de Lazarille sur le second plan, puis il sort précipitamment par la gauche des jardins.

Lazarille revient à Don César

Lazarille Don César

À la rentrée de Maritana par la porte de gauche Lazarille s'éloigne respectueusement par la porte des jardins. Don César reste coiffé, et son maintien avec Maritana est froid et sévère d'abord

Maritana Don César

En s'écriant avec grande émotion: Car, enfin, moi, je ne peux pas deviner... Maritana, passe devant Don César qui aide

cette passade, prend le 91° 2

Don César

Maritana

Duo

A mesure que Maritana fait luire la vérité au cœur de Don César, celui-ci devient de plus en plus respectueux, puis lorsque la comtesse se jette aux genoux de son mari: Si j'ai trahi ma foi, monseigneur frappez-moi! il passe 91° 2 par derrière et la relève avec tendresse: Relevez-vous Madame, séchez vos larmes; vous ne serez la maîtresse du Roi que le jour où la mort se saisira de moi!

Maritana

Don César

A la reprise de l'ensemble, les deux époux dans les bras l'un de l'autre, descendent plus sur le milieu de l'avant-scène

Dès la dernière note chantée, Maritana se dirige vers ses appartements. Elle adresse un dernier adieu à Don César, qui se dirige vers la droite des jardins.

Notes

Un oratoire - Deux plans - Petites portes latérales. Cour et jardin. Celle de gauche conduit chez Maritana. Celle de droite conduit seule au dehors. A cette dernière serrure et clef formant en dedans - Au fond milieu, Madone éclairée par une lampe suspendue. A gauche de la madone croisée laissant voir les jardins. Les chassis s'ouvrent sur la scène. A l'avant-scène jardin, table couverte d'un riche tapis - Sur cette table, candélabre à deux bougies allumées et un ou deux coffrets - A la droite (du public) grand fauteuil - Autre fauteuil sur l'avant-scène Cour

On lever du rideau, Lazarille est debout près de la croisée ouverte les yeux fixés vers les jardins. Maritana, anxieuse, sur le second plan jardin - On entend une cloche au lointain.

Duo - Nocturne

Lazarille s'approche de Maritana

Maritana assise - Lazarille

Lazarille a ses pieds sur un coussin qu'il devra replacer vivement derrière le fauteuil après le Duo. A la fin, Maritana se lève et prête l'oreille à un bruit qui est censé venir du dehors - Lazarille court au fond regarde par la fenêtre et revient avec effroi : 'Le Roi, le Roi madame !'

A l'entrée du Roi par la porte de droite, Lazarille court à lui, au fond.

Lazarille - Le Roi

Maritana

Maintenant laisse-moi. Le Roi remet son chapeau à Lazarille, qui s'éloigne lentement dans la chambre de gauche, après avoir fermé la croisée.

Qui donc a osé me trahir ?

Maritana - Le Roi

Les prières de Maritana ne font qu'exciter le Roi. Un feu comme celui qui me dévore

ne s'éteint pas avec une larme. - Il veut atti-
rer à lui Maritana, qui, justement effrayée
fuit devant le Roi sur l'avant-scène Cour
Arrêtez, Sire, ne m'approchez pas!

Mais Don César de Bazan est mort!

Don César paraît tout à coup par la porte
de droite et s'écrie avec un calme respectueux

Pas encore, Sire, puisque votre Majesté
a daigné lui faire grâce! Maritana s'écrie
avec joie: Ah! maintenant j'ai pour
me défendre Don César, mon mari! - Ta-
bleau -- Votre mari, madame... lui!

Don César, sans dire mot, va tranquille-
ment fermer la porte de droite, en retire
la clef et revient en scène avec calme.

Le Roi Don Cesar Maritana

Brisée par l'émotion, Maritana s'assied
un instant sur le fauteuil de droite et
ne se relève que pour s'écrier avec effroi:
Don César! c'est le Roi!" Don César se dé-
couvre, jette son chapeau au loin, tire
son épée, l'offre respectueusement au
Roi, qui la repousse: Dirais-je à tout au-
tre que le Roi d'Espagne etc, etc... puis il

La rejette également au loin.

Les balles ne m'atteignent pas.

Mélodrame

Je ne pénétrai furtivement dans le parc royal etc. .

Tris, (je vous l'ai dit,
à l'époux qu'on offense etc.)

Aux révélations de Don César, le Roi furieux veut s'élaner par la porte de droite. Don César lui barre froidement le passage. Et je vous l'ai juré vous ne sortirez pas! Devant cette résolution inébranlable, le Roi revient sur l'avant-scène de gauche, tire son épée et ajoute en montrant l'épée à terre de Don César: Reprenez cette épée etc, etc. Défendez-vous! je vais frapper! Vainement Maritana avec effroi, veut s'interposer entre le Roi et Don César qui présente noblement sa poitrine. à l'attaque du $\frac{6}{8}$ Allegro agitato assai: Quels doutes, quelle crainte, etc, etc, les trois personnages descendent plus à l'avant-scène.

Le Roi - Don César - Maritana

à la phrase : Depuis quand Monseigneur,
dans notre vieille Espagne souffre-t-on de-
vant soi qu'on insulte le Roi", le Roi laisse
son épée sur la table. Maritana à bout de
forces est forcée de s'asseoir un instant sur
le fauteuil de droite.

Après avoir pris sous son pourpoint les ordres
arrachés à Don José, il les jette avec colère
et mépris loin de lui. Don César va ramas-
ser son épée et ajoute en la montrant au
Roi : Et voici mon épée. — Du sang de
cet infâme elle est encore trempée ! De son
forfait il a trouvé le prix ! Il remet son
épée au fourreau. Maritana revient à
elle.

Un grand bruit de voix se fait entendre
aussitôt dehors (lointain Cour) ce sont les
gens que vous envoie don José et sur eux
il avait compté ! Le bruit se rapproche
puis tout à coup la porte du fond cède
et livre passage à douze gentilshommes
qui envahissent vivement le fond du théâ-
tre. "Ah ! enfin voici le Roi !"

Le Roi, qui a remis son épée au fourreau

remonte avec calme près de ses officiers. Rassis.
rez. vous, Messieurs, ici, nous sommes chez le
plus loyal serviteur etc...

Officiers au fond - officiers au fond

1^{ère} parties

2^e parties

Le Roi

Don César

Maritana Lazarille

Lazarille est accouru au milieu des offi-
ciers et vient se placer près de Maritana
en ajoutant: Nous voulons lui un témoi-
mage insigne de notre affection dont il
s'est montré digne, le Roi descend sur
l'avant-scène jardin, à la gauche de
Don César. Et nous le nommons gouver-
neur de Valence. Puis confidentiellement
à cinquante lieues de Madrid, etc, etc...
En ajoutant: Qu'il soit donc fait selon
votre désir, dès demain vous pouvez par-
tir! Le Roi remonte un instant près de
ses courtisans qui s'inclinent. Don César
court alors à Lazarille, qui, le visage joyeux
a passé par derrière le fauteuil de droite
à la droite de Maritana. Don César et La-
zarille descendent plus sur l'avant-scè-
ne cour.

Don César Lazarille Maritana

Lazarille, veux-tu nous suivre? - Moi, je vous
quitterais! Quand près de vous deux il est si
doux de vivre! Lazarille recule d'un pas
ce qui permet au comte et à la comtesse
de Bazan de laisser éclater leur joie et de
s'incliner, ainsi que Lazarille et tous les
assistants, devant le Roi, qui descend N^o 1

Chœur final

Les officiers occupent le second plan

Lazarille

Le Roi

Don César Maritana

Le rideau baisse sur ce Tableau

Quelques indications pour les costumes

(Style Louis XIII - Madrid - 1680)

Charles II, roi d'Espagne - Bottes en basane couleur sombre - Éperons d'or - Culotte et pourpoint en velours noir ornés de fais - Chemise en nanzoncks - Col et manchettes en quipure - Bandrier - Épée à coquille dorée - Chapeau noir - Plumes noires - Grand manteau en petit drap noir - Moustaches Royales - Au quatrième acte bas de soie noirs souliers de castor noir avec noeuds de satin noir - Petit manteau de velours orné de fais et doublé de satin noir.

Don César de Bazan - Costume très usé, parfois déchiré, mais porté noblement. Grandes vieilles bottes en daim cachant le maillot de soie de couleur passée - Pas d'éperons ni de garnitures. Les bottes sont

ornées d'une vieille frange des longtemps de dorée. Culotte de velours autrefois vert garnie de bandes de velours noir et de point d'Espagne. Pourpoint id. Boutons bombés or. Chemise, col et manchettes de quipure tombant en loques. Longue épée ceinture en cuir naturel ainsi que la garniture. Grand manteau en étoffe algérienne rayée gris et brun attaché par une torsade d'or posé sur l'épaule gauche. Le manteau est affligé de plusieurs accrocs et accuse un grand usage comme l'ensemble du costume. Moustaches Royale Barbe peu soignée. Feutre gris. Bourdalou en torsade d'or. Plumes rouge et blanche. Au second acte le manteau de Don César lui sert de couverture. Pas d'épée.

Second acte. Costume très riche et très élégant en velours de soie ponceau ou de couleur tendre, garni de point d'Espagne. Petit manteau sur l'épaule droite. Noeuds. Squillettes etc... etc... Bottes de daim. Feutre gris orné de point d'Espagne de torsade or et de plumes. Col quipure manchettes etc. etc..

Troisième acte - Costume très simple en velours olive - Pourpoint boutonné - Petit manteau à doubles manches pendantes - Épée - Col plat - Fentre gris - Ensemble de costume sévère.

Don José de Santarem - Pourpoint culotte et manteau en velours violet, richement mais sévèrement garni - Bandier - Épée - Bottes noires - Linge - Tablier Col et manchettes quipure - Fentre noir Plumes noires - Au 1^{er} acte grand manteau de couleur brune - Au 2^e acte, bas de soie noirs, souliers, noeuds et bouffettes en satin noir - Ordres etc. etc...

Un Capitaine - Maillet de cachemire rouge grandes bottes en daim - Éperons - Grosse fond chamois ornée de bandes de velours noir bordées d'acier. Grand manteau brun à manches pendantes. Ceinture et garniture d'épée en cuir noir Poignard à droite - Col plat - Manchettes - gants de daim - Fentre gris - Plumes rouges - Mous-aches Royale

Lazarille - Souliers lacés en cuir naturel - Maillet marron - Culotte à canon en

Petit drap de couleur amaranthe. Veste sans manches. Chemise de lin éou. Col rabattu sur la tête foulard de soie rouge mis à la façon des catalans. Petit chapeau de feutre noir de forme dite toréador - Deux pompons.

Troisième acte - Souliers à crevés en velours vert pareil au costume, soutaché or. Maillot gris perle - Grosse en satin gris, bandes vertes soutachées or. Branches pendantes et réunies derrière, en velours vert, doublées de satin gris. Petit toquet de velours vert orné d'une petite plume blanche.

Arquebuziers - Maillot gris. Bottes grises - Grosse brune avec bandes noires ceinturon en cuir naturel. Epée. Justaucorps gris à manches rayées noir. Feutre gris - Plume noire - Cuirasse.

Maritana - 1^{er} acte. Costume de Guana - jupe de soie rose garnie d'un galon d'or. Second jupon (dessus) en satin jaune brodé de soies de couleurs diverses. Bas de soie blancs brodés. Souliers rose brodés or. Corsage décolleté à épaulettes

blanc brodé de couleur. Une écharpère
forme les bretelles, la ceinture et le ceintu-
ron s'attachant sur le côté. Bras nus.
Collier de sequins gris. In cheveux - Petit
pouff rose et or (étouffe pareille à l'échar-
pe) Petite mantille de tulle noir ou ^{de} blonde
Costume de mariée - 2^e acte. Robe
blanche en satin broché garni de dentelle
d'argent. Corsage de colleté carré. Man-
ches longues et à bouillon en tulle. Gants
Voile très épais cachant entièrement
les traits.

Troisième acte - jupe de velours
rouge garnie de nœuds de satin paille
de tulle argent et de ferrets d'argent.
Par-dessus broché cerise et rose. Manches de
tulle pendantes garnies argent. Nœuds
de velours rouge. Col quipure. Nœud cerise
dans les cheveux. Grand pouff. Plastron de cor-
sage (3 pointes) en velours rouge, garni jaune
paille.

Juges - Robes rouges -

Un alcade - Un batelier - Frères - Soldats
Peuple - Seigneurs - Dames - Valets.
